

O gloriosa donna

SIMONE VEROVIO, *Diletto Spirituale*,

Roma: [in proprio], 1586.

Francesco Soriano

1549 - 1621

[Canto]

O glo - ri - o - sa don - na, Al - ta so - pra le stel -
Ciò che la pri - ma ma - dre Ne tol - se, tu ne ren -

[Contra]

O glo - ri - o - sa don - na, Al - ta so - pra le
Ciò che la pri - ma ma - dre Ne tol - se, tu ne

[Contra secondo]

O glo - ri - o - sa don - na, Al - ta so -
Ciò che la pri - ma ma - dre Ne tol - se,

[Tenore]

O glo - ri - o - sa don - na, Al - ta so -
Ciò che la pri - ma ma - dre Ne tol - se,

le, Al - ta so - pra le stel - le, Chi ti ve - stì del - la ter - re - na gon -
di, Ne tol - se, tu ne ren - di. Per las - sù por - ne fra le san - te squa -

stel - le, Chi ti ve - stì del - la ter - re - na gon -
ren - di. Per las - sù por - ne fra le san - te squa -

pra le stel - le, Chi ti ve - stì del - la ter - re - na gon -
tu ne ren - di. Per las - sù por - ne fra le san - te squa -

pra le stel - le, Chi ti ve - stì del - la ter - re - na gon -
tu ne ren - di. Per las - sù por - ne fra le san - te squa -

na dre, Nu-tri-to hai con le tue pu-re mam-mel-le. le.
 dre, Sca-la sei fat-ta ch'all'Em-pi-reo a-scen-di. di. le.
 di.

na dre, Nu-tri-to hai con le tue pu-re mam-mel-le. le.
 dre, Sca-la sei fat-ta ch'all'Em-pi-reo a-scen-di. di. le.
 di.

na dre, Nu-tri-to hai con le tue pu-re mam-mel-le. le.
 dre, Sca-la sei fat-ta ch'all'Em-pi-reo a-scen-di. di. le.
 di.

na dre, Nu-tri-to hai con le tue pu-re mam-mel-le. le.
 dre, Sca-la sei fat-ta ch'all'Em-pi-reo a-scen-di. di. le.
 di.

O gloriosa donna,
 Alta sopra le stelle,
 Chi ti vestì della terrena gonna
 Nutrito hai con le tue pure mammelle.

Ciò che la prima madre
 Ne tolse, tu ne rendi.
 Per lassù porne fra le sante squadre,
 Scala sei fatta ch'all'Empireo ascendi.

POSTFAZIONE

Quest'edizione segue fedelmente quella del 1586 del *Diletto spirituale*. Per ragioni tipografiche a m. 11 le prime note del soprano e del contralto primo sono state trasformate, da semibreve, in minime. Naturalmente, nell'eseguire quel ritornello occorre aggiungere una pausa di minima che non è scritta.

La scrittura del soprano in chiave di violino è segno inequivocabile che il brano è scritto in *chiavette*, e pertanto le due voci centrali sono due contralti, mentre la voce inferiore è un tenore.

La trasposizione più adatta, confermata anche dall'intavolatura per tastiera presente nel *Diletto*, è alla quarta inferiore, che ben si presta anche ai moderni registri vocali:

AFTERWORD

This work follows the 1586 edition of the *Diletto spirituale*. Because of typographical reasons the first soprano and alto I notes at m. 11 have been turned from semibreves into minims. Obviously, this repetition needs an extra half rest which is not notated.

The soprano writing in treble clef means unequivocally that this piece is written in *chiavette* (movable clefs). Therefore, the two middle voices are altos, and the lower one a tenor.

The best transposition, also confirmed by the keyboard tablature in the *Diletto*, is down a fourth, excellent for the modern vocal registers as well:

O glo-ri-o-sa O glo-ri-o-sa O glo-ri-o-sa

O glo-ri-o-sa O glo-ri-o-sa O glo-ri-o-sa

O glo-ri-o-sa O glo-ri-o-sa O glo-ri-o-sa

O glo-ri-o-sa O glo-ri-o-sa O glo-ri-o-sa

Il tempo consigliato è $\text{♩} = 24$ circa.

The recommended tempo is about $\text{♩} = 24$.